

**Before the Storm: Papers from the  
Forum for Research on the Languages  
of Scotland and Ulster triennial  
meeting, Ayr 2015**

**Edited by Janet Cruickshank and Robert McColl Millar**



**Aberdeen, 2017**

## **Publications of the Forum for Research on the Languages of Scotland and Ulster**

### **Editorial Board**

John Corbett, University of Macau

Marina Dossena, University of Bergamo

John Kirk, Technical University, Dresden

Derrick McClure, University of Aberdeen

Wilson McLeod, University of Edinburgh

Anneli Meurman-Solin, University of Helsinki

Robert McColl Millar, University of Aberdeen (Series Editor)

Michael Montgomery, University of South Carolina

Roibeard Ó Maolalaigh, University of Glasgow

### FRLSU Steering Committee

Janet Cruickshank, University of Aberdeen

Christine Elsweiler, University of Munich

Carole Hough, University of Glasgow

Elise Jamieson, University of Edinburgh

Kerry Karam, University of Aberdeen

Joanna Kopaczyk, University of Edinburgh/University of Poznań

Iseabail Macleod, Scots Language Dictionaries

Maggie Scott, University of Salford

Warren Maguire, University of Edinburgh

Peadar Ó Muircheartaig, University College Dublin

Volume 4: Before the Storm: Papers from the Forum for Research on the Languages of Scotland and Ulster Triennial Meeting, Ayr 2015

Copyright © The Contributors, 2017

ISBN: 978-0-9566549-4-6

This volume is dedicated with respect and great affection to the memory of Bill Nicolaisen.

# Contents

<b>The emergence of Scots: Clues from Germanic *a reflexes</b> Rhona Alcorn, Benjamin Molineaux, Joanna Kopaczyk, Vasilis Karaiskos, Bettelou Los and Warren Maguire	1
<b>Scots in the Census: validity and reliability</b> Caroline Macafee	33
<b>The Field-Names of Cnoc a' Mhadain / Slidery Muir</b> Ken MacKinnon	68
<b>William Shaw, Controversial Gaelic Lexicographer</b> Iseabail Macleod	81
<b>23 Months, 4 Coordinators, 1 Aim: a discussion on attempts to develop the place of Scots Language in education across Scotland</b> Bruce Eunson	98
<b>The be-perfect in transitive constructions in Orkney and Shetland Scots: Influenced by Norn or not?</b> Ragnhild Ljosland	107
<b>'Tis (almost) three centuries since. Linguistic explorations in <i>The Lyon in Mourning</i></b> Marina Dossena	128
<b>William Simpson's Account of the Ayrshire Dialect</b> J. Derrick McClure	145
<b>Epenthesis in liquid+consonant clusters in Scots</b> Warren Maguire	156
<b>Dialectal diversity in contemporary Gaelic: perceptions, discourses and responses</b> Wilson McLeod	183
<b>The Language of Lord Fife in Letters to George Grenville 1763 to 1769</b> Janet Cruickshank	212